

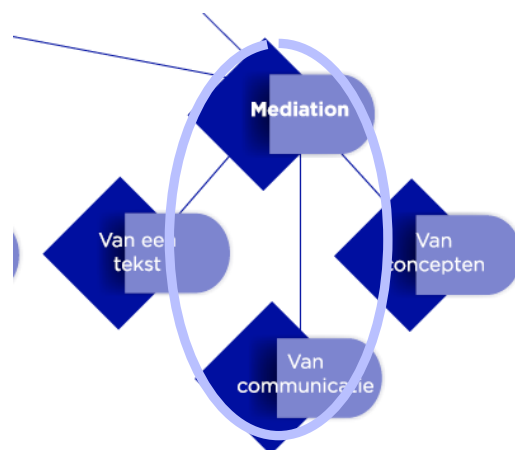


Mediation van communicatie

PLURICULTURELE RUIMTE MOGELIJK MAKEN.....2

ALS INTERMEDIAR OPTREDEN IN INFORMELE SITUATIES (met vrienden en collega's) .. 4

COMMUNICATIE MOGELIJK MAKEN IN GEVOELIGE SITUATIES EN BIJ ONENIGHEID..... 8



PLURICULTURELE RUIMTE MOGELIJK MAKEN

C2	<p>Kan doeltreffend en natuurlijk bemiddelen tussen leden van zijn of haar eigen en andere gemeenschappen, rekening houdend met sociaal-culturele en sociolinguïstische verschillen.</p> <p>Kan een gevoelige discussie effectief leiden en nuances en onderstromen herkennen.</p>
C1	<p>Kan als bemiddelaar optreden bij interculturele ontmoetingen, bijdragen aan een gedeelde communicatiecultuur door ambiguïteit te beheren, door het bieden van advies en steun en misverstanden de kop in te drukken.</p> <p>Kan aanvoelen hoe mensen dat wat gezegd of geschreven is verkeerd kunnen begrijpen en helpen een positieve interactie gaande te houden door de verschillende culturele perspectieven op de betreffende kwestie te interpreteren en erover te praten.</p>
B2	<p>Kan gebruikmaken van kennis van sociaal-culturele conventies om een consensus te bereiken over hoe er moet worden verdergegaan in een bepaalde situatie die onbekend is voor alle betrokkenen.</p> <p>Kan, bij interculturele ontmoetingen, waardering aan de dag leggen voor andere perspectieven dan zijn of haar eigen wereldbeeld en kan zich uitdrukken op een manier die past bij de context.</p> <p>Kan misverstanden en verkeerde interpretaties tijdens interculturele ontmoetingen verduidelijken door voor te stellen hoe dingen eigenlijk bedoeld waren om spanningen uit de lucht te halen en de discussie vooruit te helpen.</p> <p>Kan een gedeelde communicatiecultuur aanmoedigen door begrip en waardering te uiten voor verschillende ideeën, gevoelens en standpunten en door deelnemers uit te nodigen bij te dragen en open te staan voor elkaars ideeën.</p> <p>Kan samenwerken met mensen met verschillende culturele oriëntaties en de overeenkomsten en verschillen in standpunten en perspectieven bespreken.</p> <p>Kan, bij het samenwerken met mensen uit andere culturen, de manier waarop hij of zij werkt aanpassen om gezamenlijke procedures te scheppen.</p>
B1	<p>Kan crossculturele communicatie ondersteunen door gesprekken te beginnen, belangstelling en empathie te tonen door eenvoudige vragen te stellen en te beantwoorden en instemming en begrip uit te drukken.</p> <p>Kan op een ondersteunende manier optreden in interculturele ontmoetingen en de gevoelens en verschillende wereldbeelden van andere leden van de groep herkennen.</p> <p>Kan een interculturele uitwisseling ondersteunen met behulp van een beperkt repertoire om mensen met verschillende culturele achtergronden voor te stellen en vragen te stellen en te beantwoorden. Is zich ervan bewust dat sommige vragen in de betreffende culturen anders kunnen worden opgevat.</p> <p>Kan helpen een gedeelde communicatiecultuur te ontwikkelen door op een eenvoudige manier informatie uit te wisselen over waarden en houdingen ten aanzien van taal en cultuur.</p>
A2	<p>Kan bijdragen aan een interculturele uitwisseling door eenvoudige woorden te gebruiken om mensen te vragen dingen uit te leggen en duidelijkheid te krijgen over wat ze zeggen en daarbij zijn of haar beperkte repertoire te gebruiken om instemming uit te drukken, uit te nodigen, te bedanken enzovoort.</p>

A1	Kan een interculturele uitwisseling mogelijk maken door een gastvrije houding en belangstelling te tonen met eenvoudige woorden en non-verbale signalen, door anderen uit te nodigen te spreken en door aan te geven of hij of zij het begrijpt als hij of zij rechtstreeks wordt aangesproken.
Pre-A1	<i>Geen descriptors beschikbaar.</i>

ALS INTERMEDIAIR OPTREDEN IN INFORMELE SITUATIES (met vrienden en collega's)

C2	Kan duidelijk, vloeiend, goed gestructureerd (in taal B) overbrengen wat er is gezegd (in taal A) over uiteenlopende algemene en gespecialiseerde onderwerpen en daarbij de passende stijl en het passende register behouden, fijnere betekenisnuances overbrengen en ingaan op sociaal-culturele implicaties.
C1	Kan vloeiend (in taal B) overbrengen wat er is gezegd (in taal A) over uiteenlopende onderwerpen binnen de persoonlijke, academische en professionele interessesfeer en daarbij belangrijke informatie duidelijk en beknopt overbrengen en culturele verwijzingen uitleggen.
B2	<p>Kan bemiddelen (tussen taal A en taal B) en daarbij gedetailleerde informatie overbrengen, de aandacht van beide partijen vestigen op achtergrondinformatie en sociaal-culturele aanwijzingen en indien nodig verduidelijking en vervolgvragen of -uitspraken voorstellen.</p> <p>Kan (in taal B) overbrengen wat er is gezegd in een welkomstwoord, anekdote of presentatie in zijn of haar vakgebied (gegeven in taal A), culturele aanwijzingen correct interpreteren en zo nodig aanvullende verklaringen geven, mits de spreker regelmatig stopt om hem of haar hiervoor de tijd te geven.</p> <p>Kan (in taal B) overbrengen de betekenis van wat er is gezegd (in taal A) over onderwerpen binnen zijn of haar interessegebied en daarbij zo nodig de betekenis van belangrijke uitspraken en standpunten uitleggen, mits sprekers verduidelijkingen geven als dat nodig is.</p>
B1	<p>Kan (in taal B) het voornaamste overbrengen van wat er is gezegd (in taal A) over onderwerpen binnen zijn of haar interessegebied en daarbij eenduidige feitelijke informatie en expliciete culturele verwijzingen geven, mits hij of zij zich kan voorbereiden en de sprekers duidelijk articuleren in alledaagse taal.</p> <p>Kan (in taal B) het voornaamste overbrengen wat er is gezegd (in taal A) over onderwerpen van persoonlijk belang, en kan daarbij de belangrijke beleefdheidsconventies volgen, mits de sprekers duidelijk articuleren en hij of zij om verduidelijking kan vragen of de tijd kan nemen om te bedenken hoe dingen moeten worden uitgedrukt.</p>
A2	<p>Kan (in taal B) de algemene betekenis overbrengen van wat er is gezegd (in taal A) in alledaagse situaties en daarbij de elementaire culturele conventies volgen en de essentiële informatie overbrengen, mits de sprekers duidelijk articuleren en hij of zij om herhaling of verduidelijking kan vragen.</p> <p>Kan (in taal B) het voornaamste punt overbrengen van wat er is gezegd (in taal A) in voorspelbare, alledaagse situaties en daarbij informatie heen en weer overbrengen over persoonlijke wensen en behoeften, mits anderen helpen met formuleren.</p>
A1	Kan (in taal B) de persoonlijke gegevens van andere mensen en zeer eenvoudige, voorspelbare informatie (beschikbaar in taal A) overbrengen, mits andere mensen helpen met formuleren.
Pre-A1	<i>Geen descriptoren beschikbaar.</i>

COMMUNICATIE MOGELIJK MAKEN IN GEVOELIGE SITUATIES EN BIJ ONENIGHEID

C2	<p>Kan tactisch omgaan met een storende deelnemer door eventuele opmerkingen diplomatisch in te kaderen in de situatie en de culturele percepties.</p> <p>Kan zelfverzekerd een resoluut maar diplomatisch standpunt innemen over een principekwestie en tegelijkertijd respect tonen voor het standpunt van anderen.</p>
C1	<p>Kan gevoeligheid aan de dag leggen voor verschillende standpunten, en herhalen en parafraseren om te laten zien dat hij of zij tot in detail begrijpt wat elke partij nodig heeft om tot overeenstemming te komen.</p> <p>Kan een diplomatisch verzoek formuleren aan elke partij in een onenigheid om de centrale kern van hun standpunt vast te stellen en erachter te komen wat zij in bepaalde omstandigheden bereid zouden zijn op te geven.</p> <p>Kan overtuigende taal gebruiken om de partijen die onenigheid hebben voor te stellen naar een nieuw standpunt te verschuiven.</p>
B2	<p>Kan partijen die onenigheid hebben mogelijke oplossingen ontlokken om hen te helpen consensus te bereiken en daarbij open, neutrale vragen formuleren om mensen zo min mogelijk in verlegenheid te brengen of voor het hoofd te stoten.</p> <p>Kan de partijen die onenigheid hebben, helpen elkaar beter te begrijpen door hun standpunten te herformuleren en in te kaderen en door prioriteiten te stellen bij behoeften en doelstellingen.</p> <p>Kan een duidelijke en nauwkeurige samenvatting formuleren van wat is overeengekomen en wat van elk van de partijen wordt verwacht.</p> <p>Kan, door vragen te stellen, punten van overeenstemming identificeren en elke partij uitnodigen mogelijke oplossingen te belichten.</p> <p>Kan de belangrijkste punten in een geschil met redelijke precisie schetsen en de standpunten van de betrokken partijen uitleggen.</p> <p>Kan de uitspraken die door beide partijen zijn gedaan samenvatten en daarbij de punten van overeenstemming en de obstakels belichten.</p>
B1	<p>Kan partijen in een geschil vragen hun standpunt uit te leggen en kan kort reageren op hun verklaringen, mits het onderwerp vertrouwd is en de partijen zich duidelijk uitdrukken.</p> <p>Kan laten zien dat hij of zij de belangrijkste kwesties in een geschil over een vertrouwd onderwerp begrijpt en op een eenvoudige manier vragen om bevestiging en/of verduidelijking.</p>
A2	<p>Kan herkennen wanneer sprekers het niet met elkaar eens zijn of wanneer er problemen ontstaan in de interactie en kan uit het hoofd geleerde eenvoudige frasen aanpassen om te proberen tot compromissen en overeenstemming te komen.</p>
A1	<p>Kan herkennen wanneer mensen het niet met elkaar eens zijn of wanneer iemand een probleem heeft en kan uit het hoofd geleerde eenvoudige uitdrukkingen gebruiken (bijvoorbeeld 'Ik begrijp het', 'Gaat het?') om blijk te geven van sympathie.</p>
Pre-A1	<p><i>Geen descriptoren beschikbaar.</i></p>